

申請跨網派位 Application for Cross-Net Allocation 家長／監護人填表須知 Notes on How to Complete the Application Form

1. 申請人須為學校紀錄中的家長或監護人，並且與學生居住於同一居所。
The applicant should be the parent/guardian of the student in the record kept by school and live with the student in the same residential address.
2. 本表格是供小六學生申請更改學校網之用。請注意，跨網派位只適用於統一派位乙部的學位分配，而在自行分配學位階段和統一派位甲部的學位分配，均不受學校網限制。詳情請參閱「中學學位分配辦法簡介」單張。
This form is provided for a P6 student who would like to change his/her school net. Please note that the Discretionary Places stage and Part A of Central Allocation (CA) are not restricted to school net. Hence, this cross net allocation is only applicable to Part B of CA. Please refer to the Information Leaflet on the Secondary School Places Allocation System for the details.
3. 有需要申請跨網派位的學生應向學校提交由家長或監護人已簽署的跨網派位申請表及有關證明文件的副本。家長或監護人亦須向學校出示有關證明文件的正本，以供學校核對。
Students who are in need of cross-net allocation should submit the application form duly signed by their parents or guardians with copies of relevant proof documents to the school for onward transmission to the Education Bureau for processing. Parents or Guardians are also required to present the original copy of the documentary proofs to the school for verification.
4. 申請學生的居住地址是指申請學生該派位年度在香港的唯一或主要居所，即日常主要起居生活的地方。獲教育局認可的香港居住地址證明文件包括已蓋釐印的租約、徵收差餉及／或地租通知書、公屋租約／租用證及租咭、住宅固網電話／家居寬頻收費單，以及各公用事業機構，如煤氣及電力公司以及水務署發出的單據等。其他文件如銀行結算單、流動電話費帳單、法庭傳票及稅單將不獲接納。
The applying student's residential address should be his/her only or principal place of residence in Hong Kong in the current allocation cycle, i.e. a dwelling place at which the applicant student resides and which constitutes his/her sole or main home. Acceptable Hong Kong residential address proof documents include stamped tenancy agreement, demand note for rates and/or government rent, tenancy agreement or tenant's rent card issued by the public housing authorities, residential telephone/home broadband bill, and the bills from various utility companies, like Towngas, power companies, Water Supplies Department, etc. Other documents such as bank statements, mobile phone bills, court summons and tax demand notes will not be accepted.
5. 香港居住地址證明文件上必須載列家長或監護人（亦即繳納人）的姓名及地址。
The name and address of the parent or guardian (i.e. the payer) must be printed on the Hong Kong residential address proof document.
6. 學校核實家長或監護人提交的申請表及有關證明文件後，會把申請轉交教育局。有需要時，教育局會直接聯絡有關家長或監護人，查核所提供申請資料的準確性，或要求有關家長或監護人作出法定聲明，以資證明。核實資料的過程中，如家長或監護人未能提交教育局所需要的資料或作出法定聲明，有關跨網派位申請將不獲批准，學生將會在其原來所屬學校網參加統一派位。
The school will submit this form to Education Bureau after verifying the application form and the relevant proof from parents. If necessary, Education Bureau will contact the parent/guardian direct to confirm the correctness of the supporting documents. The parent/guardian may also be required to make statutory declaration. During the verification process, if the parent/guardian cannot provide the necessary documents or refuse to make statutory declaration, the application for cross-net allocation will not be approved. The student can only participate in the central allocation in his/her original school net.
7. 如學生在申請跨網派位前曾向一所或兩所中學提交了自行分配學位申請，而又需要取消有關申請，家長或監護人須同時在跨網派位申請表註明及以書面向有關中學取消該項申請，並將信件副本連同申請表交小學，以便學校轉交教育局跟進。請注意，有關中學須非位於擬轉往的地區。
If a student has submitted application(s) to secondary school(s) for discretionary place(s) before applying for cross-net allocation and the parent/guardian wishes to cancel the discretionary place application(s), he/she should also indicate it in the application form and inform in writing direct to the secondary school(s) concerned. A copy of the cancellation letter(s) should be handed in to the primary school with the application form for onward transmission to the Education Bureau for processing. Please note that the secondary school(s) concerned should not be located in the district he/she applied for.
8. 如在直屬／聯繫小學就讀的學生獲批准跨網派位，他們將不能保留獲派有關直屬／聯繫中學保留學位的資格。
If a student studying in a feeder/nominated primary school is approved for cross-net allocation, he/she will not be eligible for a reserved place of the feeder/nominated secondary schools.

附註#：中西區、灣仔區、東區、南區、油尖旺區、深水埗區、九龍城區、黃大仙區、觀塘區、葵青區、荃灣區、屯門區、元朗區、北區、大埔區、沙田區、西貢區、離島區
Note#: Central & Western District, Wan Chai District, Eastern District, Southern District, Yau Tsim Mong District, Sham Shui Po District, Kowloon City District, Wong Tai Sin District, Kwun Tong District, Kwai Tsing District, Tsuen Wan District, Tuen Mun District, Yuen Long District, North District, Tai Po District, Sha Tin District, Sai Kung District, Islands District

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

收集個人資料的目的 Purpose of Collection

1. 你在本表格提供的個人資料，會供教育局用於以下一項或多項用途：
The personal data provided by you in this form will be used by the EDB for one or more of the following purposes:-
 - (a) 處理、核實、審核資格及查證各項補助和津貼，以及由教育局提供的教育服務的申請；
Activities relating to the processing, authentication and assessment on eligibility and counter-checking of application for individual grant and subsidy as well as education service provided by the EDB;
 - (b) 就上文(a)項所述申請的處理、核實、審核資格及查證，將個人資料與政府相關政策局／部門資料庫進行核對；以及
Activities relating to matching of the personal data with the database of other relevant Government bureaux / departments in connection with the processing, authentication, assessment on eligibility and counter-checking of the application mentioned in (a) above; and
 - (c) 將個人資料與教育局資料庫進行核對，以核實／更新教育局的記錄；以及
Activities relating to matching of the personal data within the database of EDB for purposes of verifying / updating records of the EDB; and
 - (d) 編製統計資料、研究及政府刊物。
Activities relating to compilation of statistics, research and Government publications.
2. 你必須按本表格的要求及於本局處理本表格的過程中提供個人資料。假如你沒有提供該等個人資料，本局可能無法辦理或繼續處理有關申請。
The provision of personal data required by this form and during the processing of this form is obligatory. In the event that you do not provide those personal data, we may not be able to handle or further process the application.

可獲轉移資料者 Classes of Transferees

3. 你提供的個人資料會供教育局人員取閱。除此之外，本局亦可能會向下列各方或在上述情況轉移或披露該等個人資料：
The personal data you provide will be made available to persons working in the EDB. Apart from this, they may be transferred or disclosed to the parties or in the circumstances listed below:-
 - (a) 政府其他政策局及部門，以用於上文第1段所述的用途；
other Government bureaux and departments, for the purposes mentioned in paragraph 1 above;
 - (b) 與本表格相關的學校，以用於上文第1段所述的用途；
the school in which the form relates for the purposes mentioned in paragraph 1 above;
 - (c) 受聘於教育局以提供服務或意見的人員、代理人、服務供應商或機構，包括數據處理公司，以用於上文第1段所述的用途。
personnel, agent, service provider or organizations, including data processing companies, engaged by the EDB to provide services or advice for purposes mentioned in paragraph 1 above;
 - (d) 你曾就披露個人資料給予訂明同意；以及
where you have given your prescribed consent to such disclosure; and
 - (e) 根據適用於香港的法例或法庭命令授權或規定披露個人資料。
where such disclosure is authorised or required under the law or court order applicable to Hong Kong.

查閱個人資料 Access to Personal Data

4. 你有權要求查閱及更正教育局所持有關於你的個人資料。如需查閱或更正個人資料，請以書面向以下人士提出：高級教育主任（學位分配）1（地址：九龍九龍塘沙福道19號教育局九龍塘教育服務中心西座平台或電郵：seospal@edb.gov.hk）。
You have the right to request access to and correction of your personal data held by the EDB. Request for access or correction of personal data should be made in writing to Senior Education Officer (School Places Allocation)1 at School Places Allocation Section, Education Bureau, Podium Floor, West Block, Education Bureau Kowloon Tong Education Services Centre, 19 Suffolk Road, Kowloon Tong, Kowloon or email to seospal@edb.gov.hk.